

2002年  
诺贝尔文学奖得主  
作品

# 无命运 的人生

KERTÉSZ  
JIMRE

[匈] 凯尔泰斯·伊姆雷 著  
许衍艺 译

5



上海译文出版社



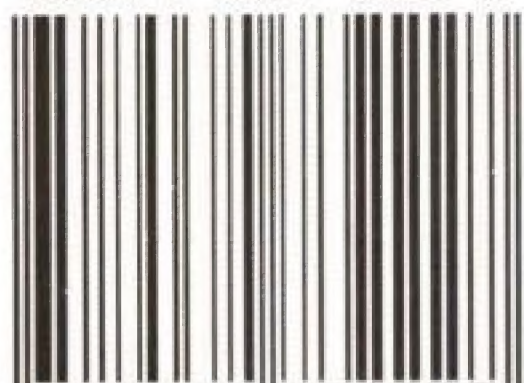
S O R S 7 A L A N S Á Q

2002 年诺贝尔文学奖得主**凯尔泰斯·伊姆雷** 1929 年 11 月 9 日出生于**布达佩斯**一个犹太人家庭。1944 年，**他**刚满 15 岁时，**被**纳粹投入波兰奥斯威辛集中营，**第**二年又转入德国布痕瓦尔德集中营。1945 年 5 月获救。19 岁时开始在布达佩斯一家报社当记者，1951 年被解聘。**从**此靠翻译和写作谋生。**翻**译过尼采，**霍**夫曼斯塔尔，**弗**洛伊德，**维**特根斯坦等德语作家的著作，**并**著有《**无**命运的人生》、《**惨**败》及《**给**未出生的孩子的祈祷》等作品。



责任编辑 傅石球  
装帧设计 王 俭

ISBN 7-5327-3222-3



9 787532 732227 >

易文网: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)

定价: 16.00 元





O R S 7 A L A N S Á G

IT15.45

Y495

2002年  
诺贝尔文学奖得主  
作品

**无命运**

的人生

KEKRTÉSZ

JAVIKÉ

中国社会科学院研究生院图书馆

藏书

[匈] 凯尔泰斯·伊姆雷 著  
许衍艺 译

PA582/08



\*20022296\*



上海译文出版社



**图书在版编目(CIP)数据**

无命运的人生/(匈)凯尔泰斯·伊姆雷(Imre, K.)著;  
许衍艺译. —上海:上海译文出版社, 2003. 12

书名原文: Sorstalanság

ISBN 7-5327-3222-3

I. 无... II. ①伊... ②许... III. 长篇小说—匈牙利—现代 IV. I515.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 093482 号

图字:09-2003-056 号

Originally published under the title SORSTALANSÁG

Copyright © 1975 by Imre Kertész

Published by permission of Rowohlt, Berlin Verlag GmbH, Berlin

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

**无命运的人生**

[匈牙利]凯尔泰斯·伊姆雷 著  
许衍艺 译

上海世纪出版集团  
译文出版社出版、发行  
上海福建中路 193 号  
易文网: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)  
全国新华书店经销  
上海商务联西印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.25 插页 2 字数 172,000  
2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷  
印数:0,001—7,000 册

ISBN 7-5327-3222-3/I·1878

定价: 16.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换



□ □ □ □ □

[illegible]







[illegible]



20    70

[illegible]

□ □



[illegible]

A diagram illustrating the arrangement of atoms in a crystal lattice. It consists of two horizontal rows of small squares, each square representing an atom. The top row contains 10 squares, and the bottom row contains 18 squares.







[illegible]



□ 2 2 6 □



☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐

□ □

2003 □ 10 □ □ □ □





1944年4月5日，日本帝国主义在太平洋战争爆发五周年之际，为了炫耀其“战果”，在东京举行了大规模的阅兵式。这次阅兵式是日本帝国主义在第二次世界大战中取得最大胜利后的首次阅兵，也是其军国主义精神达到顶峰的体现。阅兵式在皇居举行，天皇裕仁亲临检阅，天皇的妹妹三笠宫绫子公主也参加了阅兵。阅兵式上，日本帝国主义展示了其强大的军事力量，包括大量的坦克、飞机、军舰以及步兵方阵。这次阅兵式不仅在日本国内引起了巨大的轰动，也在国际上产生了深远的影响。

日本帝国主义在太平洋战争中的胜利，是其军国主义政策的结果。日本帝国主义在战争初期取得了巨大的胜利，占领了大片领土，并建立了庞大的帝国。然而，随着战争的深入，日本帝国主义逐渐陷入了困境。盟军的力量不断增强，最终在1945年迫使日本帝国主义无条件投降。这次阅兵式是日本帝国主义在战争中的最后一次大规模展示，也是其军国主义精神的最后一次集中体现。

① 1944年4月5日，日本帝国主义在东京举行了大规模的阅兵式。这次阅兵式是日本帝国主义在第二次世界大战中取得最大胜利后的首次阅兵，也是其军国主义精神达到顶峰的体现。









[illegible]

A 7x20 grid of 140 squares. The pattern of black squares is as follows (row by row, left to right):

- Row 1: Columns 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 2: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 3: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 4: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 5: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 6: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
- Row 7: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.





[illegible]









☐ ☐

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☒ ☐ ☐ ☐ ☒ ☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

[illegible]



[illegible]







[illegible]

[illegible]

**①**





[illegible]

□  
 □  
 □  
 □  
 □









[illegible]

□  
 □ □ □ ■ □ □ □ ■ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □  
 □

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

□  
 □  
 □  
 □

[illegible]











[illegible]

□  
 □  
 □  
 □  
 □ □ — □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □  
 □  
 □  
 □











① □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  
□□



A 10x10 grid of 100 squares, each containing a number from 1 to 100 in a random order. The numbers are distributed across the grid as follows:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100















□ 4 4 □

[illegible]









[illegible]



[illegible]











A 20x20 grid of squares, each containing a number from 1 to 9. The numbers are arranged in a pattern that resembles a random distribution, with some numbers appearing more frequently than others. The grid is used to illustrate the concept of a random process.

A 15x20 grid of squares. The grid contains a pattern of filled squares (black) and empty squares (white). The filled squares are located at the following coordinates (row, column) starting from (0,0) at the top-left:

- Row 0: (0,1), (0,2), (0,3), (0,4), (0,5), (0,6), (0,7), (0,8), (0,9), (0,10), (0,11), (0,12), (0,13), (0,14), (0,15), (0,16), (0,17), (0,18), (0,19)
- Row 1: (1,0), (1,1), (1,2), (1,3), (1,4), (1,5), (1,6), (1,7), (1,8), (1,9), (1,10), (1,11), (1,12), (1,13), (1,14), (1,15), (1,16), (1,17), (1,18), (1,19)
- Row 2: (2,0), (2,1), (2,2), (2,3), (2,4), (2,5), (2,6), (2,7), (2,8), (2,9), (2,10), (2,11), (2,12), (2,13), (2,14), (2,15), (2,16), (2,17), (2,18), (2,19)
- Row 3: (3,0), (3,1), (3,2), (3,3), (3,4), (3,5), (3,6), (3,7), (3,8), (3,9), (3,10), (3,11), (3,12), (3,13), (3,14), (3,15), (3,16), (3,17), (3,18), (3,19)
- Row 4: (4,0), (4,1), (4,2), (4,3), (4,4), (4,5), (4,6), (4,7), (4,8), (4,9), (4,10), (4,11), (4,12), (4,13), (4,14), (4,15), (4,16), (4,17), (4,18), (4,19)
- Row 5: (5,0), (5,1), (5,2), (5,3), (5,4), (5,5), (5,6), (5,7), (5,8), (5,9), (5,10), (5,11), (5,12), (5,13), (5,14), (5,15), (5,16), (5,17), (5,18), (5,19)
- Row 6: (6,0), (6,1), (6,2), (6,3), (6,4), (6,5), (6,6), (6,7), (6,8), (6,9), (6,10), (6,11), (6,12), (6,13), (6,14), (6,15), (6,16), (6,17), (6,18), (6,19)
- Row 7: (7,0), (7,1), (7,2), (7,3), (7,4), (7,5), (7,6), (7,7), (7,8), (7,9), (7,10), (7,11), (7,12), (7,13), (7,14), (7,15), (7,16), (7,17), (7,18), (7,19)
- Row 8: (8,0), (8,1), (8,2), (8,3), (8,4), (8,5), (8,6), (8,7), (8,8), (8,9), (8,10), (8,11), (8,12), (8,13), (8,14), (8,15), (8,16), (8,17), (8,18), (8,19)
- Row 9: (9,0), (9,1), (9,2), (9,3), (9,4), (9,5), (9,6), (9,7), (9,8), (9,9), (9,10), (9,11), (9,12), (9,13), (9,14), (9,15), (9,16), (9,17), (9,18), (9,19)
- Row 10: (10,0), (10,1), (10,2), (10,3), (10,4), (10,5), (10,6), (10,7), (10,8), (10,9), (10,10), (10,11), (10,12), (10,13), (10,14), (10,15), (10,16), (10,17), (10,18), (10,19)
- Row 11: (11,0), (11,1), (11,2), (11,3), (11,4), (11,5), (11,6), (11,7), (11,8), (11,9), (11,10), (11,11), (11,12), (11,13), (11,14), (11,15), (11,16), (11,17), (11,18), (11,19)
- Row 12: (12,0), (12,1), (12,2), (12,3), (12,4), (12,5), (12,6), (12,7), (12,8), (12,9), (12,10), (12,11), (12,12), (12,13), (12,14), (12,15), (12,16), (12,17), (12,18), (12,19)
- Row 13: (13,0), (13,1), (13,2), (13,3), (13,4), (13,5), (13,6), (13,7), (13,8), (13,9), (13,10), (13,11), (13,12), (13,13), (13,14), (13,15), (13,16), (13,17), (13,18), (13,19)
- Row 14: (14,0), (14,1), (14,2), (14,3), (14,4), (14,5), (14,6), (14,7), (14,8), (14,9), (14,10), (14,11), (14,12), (14,13), (14,14), (14,15), (14,16), (14,17), (14,18), (14,19)

□  
□ □ □ □ □ □ □ □ , □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □







□ □







□ 6 3 □



[illegible]

A 15x20 grid of squares. The squares are arranged in 15 rows and 20 columns. Some squares are filled with black, forming a pattern. The pattern consists of several horizontal and vertical segments of filled squares. The filled squares are located at the following coordinates (row, column) starting from (0,0) at the top-left:

- Row 0: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 1: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 2: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 3: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 4: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 5: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 6: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 7: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 8: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 9: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 10: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 11: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 12: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 13: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.
- Row 14: Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

[illegible]

□ □ □ □ ■ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ■ □ □ □ □ ■ □ □

□ □

□ □

□ □







□ 7 0 □

□  
 □  
 □



A 10x20 grid of squares. The grid contains 200 squares in total. The following squares are shaded gray (row, column): (0,1), (0,2), (0,3), (0,4), (0,5), (0,6), (0,7), (0,8), (0,9), (0,10), (0,11), (0,12), (0,13), (0,14), (0,15), (0,16), (0,17), (0,18), (0,19), (1,0), (1,1), (1,2), (1,3), (1,4), (1,5), (1,6), (1,7), (1,8), (1,9), (1,10), (1,11), (1,12), (1,13), (1,14), (1,15), (1,16), (1,17), (1,18), (1,19), (2,0), (2,1), (2,2), (2,3), (2,4), (2,5), (2,6), (2,7), (2,8), (2,9), (2,10), (2,11), (2,12), (2,13), (2,14), (2,15), (2,16), (2,17), (2,18), (2,19), (3,0), (3,1), (3,2), (3,3), (3,4), (3,5), (3,6), (3,7), (3,8), (3,9), (3,10), (3,11), (3,12), (3,13), (3,14), (3,15), (3,16), (3,17), (3,18), (3,19), (4,0), (4,1), (4,2), (4,3), (4,4), (4,5), (4,6), (4,7), (4,8), (4,9), (4,10), (4,11), (4,12), (4,13), (4,14), (4,15), (4,16), (4,17), (4,18), (4,19), (5,0), (5,1), (5,2), (5,3), (5,4), (5,5), (5,6), (5,7), (5,8), (5,9), (5,10), (5,11), (5,12), (5,13), (5,14), (5,15), (5,16), (5,17), (5,18), (5,19), (6,0), (6,1), (6,2), (6,3), (6,4), (6,5), (6,6), (6,7), (6,8), (6,9), (6,10), (6,11), (6,12), (6,13), (6,14), (6,15), (6,16), (6,17), (6,18), (6,19), (7,0), (7,1), (7,2), (7,3), (7,4), (7,5), (7,6), (7,7), (7,8), (7,9), (7,10), (7,11), (7,12), (7,13), (7,14), (7,15), (7,16), (7,17), (7,18), (7,19), (8,0), (8,1), (8,2), (8,3), (8,4), (8,5), (8,6), (8,7), (8,8), (8,9), (8,10), (8,11), (8,12), (8,13), (8,14), (8,15), (8,16), (8,17), (8,18), (8,19), (9,0), (9,1), (9,2), (9,3), (9,4), (9,5), (9,6), (9,7), (9,8), (9,9), (9,10), (9,11), (9,12), (9,13), (9,14), (9,15), (9,16), (9,17), (9,18), (9,19).























[illegible]









[illegible]







Die Nationalsozialisten haben während der Zeit des Nationalsozialismus in Deutschland und in anderen Ländern eine Reihe von Konzentrationslagern und Vernichtungslagern eingerichtet. Diese Lager waren Orte, an denen Menschen, die als Feinde der Nation angesehen wurden, inhaftiert und oft ermordet wurden. Die bekanntesten dieser Lager sind das Konzentrationslager Auschwitz in Polen und das Vernichtungslager Srebrenica in Bosnien. Die Nationalsozialisten haben auch Arbeitslager eingerichtet, in denen Menschen gezwungen waren, harte körperliche Arbeit zu verrichten. Die Nationalsozialisten haben die Lager als Orte der Unterdrückung und der Vernichtung genutzt, um ihre Rassenideologie durchzusetzen.





**①** □□□□□□□□ "□□□□□□" □□ "□□" □□ "□□□□□□"





[illegible]



















[illegible]



























[illegible]





的。但是，在“文革”期间，由于“左”倾错误的泛滥，许多知识分子和干部受到不公正的对待，甚至被批斗、迫害。这种状况严重地挫伤了广大知识分子的积极性，使国家的科技、教育、文化事业陷入停滞不前的境地。然而，正是这种逆境，使许多知识分子在内心深处积累了强烈的不满和反抗情绪。他们开始通过各种方式，如写日记、搞地下工作等，来表达自己的心声。这种“地下”的反抗，虽然形式隐蔽，但其力量却是巨大的。它为后来的“文革”结束和国家的拨乱反正奠定了坚实的基础。

在“文革”期间，许多知识分子和干部被下放到农村，从事繁重的体力劳动。这种“劳改”制度，旨在通过劳动来改造人的思想。然而，对于许多知识分子来说，劳动不仅是一种体力的消耗，更是一种精神的折磨。他们被迫放弃了自己所学的专业知识，转而从事与自己毫无关系的工作。这种巨大的反差，使许多知识分子感到迷茫和绝望。然而，正是在这种艰苦的环境中，许多知识分子开始反思自己的处境，思考国家的未来。他们意识到，只有国家走向民主和科学，知识分子才能真正发挥自己的作用。

此外，许多知识分子在“文革”期间还积极参与了各种形式的抗议活动。他们通过集会、游行等方式，向政府表达自己的诉求。虽然这些活动往往遭到政府的镇压，但它们却在社会上产生了广泛的影响。人们开始意识到，知识分子并不是政府的附属品，而是国家的主人。他们有权对国家的事务发表自己的意见，有权为自己的权利而斗争。这种意识的觉醒，为后来的民主运动埋下了伏笔。

总之，“文革”期间知识分子的反抗，虽然充满了曲折和艰辛，但它却是中国历史上一次重要的思想解放运动。它使知识分子重新找回了自己的尊严和价值，也使国家开始走向民主和科学。这一过程虽然漫长，但它却是中国走向现代化的必经之路。

在“文革”期间，许多知识分子和干部被下放到农村，从事繁重的体力劳动。这种“劳改”制度，旨在通过劳动来改造人的思想。然而，对于许多知识分子来说，劳动不仅是一种体力的消耗，更是一种精神的折磨。他们被迫放弃了自己所学的专业知识，转而从事与自己毫无关系的工作。这种巨大的反差，使许多知识分子感到迷茫和绝望。然而，正是在这种艰苦的环境中，许多知识分子开始反思自己的处境，思考国家的未来。他们意识到，只有国家走向民主和科学，知识分子才能真正发挥自己的作用。



□ 1 2 2 □

**①**







[illegible]



A 15x25 grid of squares, each containing a number from 0 to 9. The numbers are arranged in a pattern that suggests a sequence or a specific arrangement, with some numbers appearing more frequently than others. The grid is used to illustrate the concept of a sequence or a pattern in mathematics.

129













[illegible]















□ 1 4 2 □

**①**









148



149













□ 1 5 6 □



□ 1 5 7 □

[illegible]









□ 1 6 2 □



□ 1 6 4 □



□ 165 □



□ 167 □

①□□□□□□“□□□□”□

**(1)** \_\_\_\_\_ “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_































□ 183 □





[illegible]



[illegible]





190

[illegible]

























[illegible]





□ 205 □











□ 211 □















